

אולימפיאדת הבלשנות השמינית של אסיה והאוקיינוס השקט

29 מרץ – 12 אפריל 2026

שאלות

- הקשיבו היטב למשגיחים ופעלו לפי הוראותיהם.
- משך התחרות 5 שעות. סט השאלות מורכב מ-6 עמודים ומכיל 5 שאלות. ניתן לפתור את השאלות בכל סדר שהוא.
- אסור להשתמש במכשירים אלקטרוניים, חומר כתוב או מודפס, או מקורות מידע חיצוניים אחרים במהלך התחרות.
- אם יש לכם שאלה לגבי אחת מהשאלות, הרימו את היד ושאלו את אחד המשגיחים. המשגיח יתייעץ עם צוות השופטים לפני שיענה.
- כללים לכתיבת הפתרונות:

– אין להעתיק את משפטי השאלות.

– רשמו את הפתרון שלכם לכל שאלה על דף או דפים נפרדים.

– השתמשו רק בצד הקדמי של דף התשובות.

– על כל דף, רשמו את שמכם, מספר השאלה ורצף העמודים של אותו דף מתוך השאלה, לדוגמה:

שם	...	שם	...	שם	...
מספר שאלה	5	מספר שאלה	5	מספר שאלה	5
מספר עמוד	3 / 3	מספר עמוד	2 / 3	מספר עמוד	1 / 3

כלומר, דף ראשון, שני ושלישי מתוך שלושה דפים שה"כ עבור השאלה החמישית.

אחרת, עבודתכם עלולה ללכת לאיבוד או להיות מיוחסת באופן שגוי.

– אלא אם כן צוין אחרת, עליכם לתאר את כל הדפוסים או הכללים שזיהיתם בנתונים. אחרת, הפתרון שלכם לא יזכה במלוא הניקוד.

יש לשמור על סודיות שאלות התחרות עד לפרסומן באתר הרשמי של APLO <https://aplo.asia>. אין לחשוף את השאלות או לדון בהן באינטרנט עד לתאריך זה.

שאלה 1 (20 נקודות). להלן כמה פעלים בחאה קומיאי וכל התרגומים האפשריים לעברית:

אני גורם לו ללכת	?ua:	אני נותן את זה לו	?ij
גרום לו לצעוד!	ku&	הוא הולך	a:
אתה נותן את זה לו	mij	אני רוצה אותו	map
הוא גורם לך לקפוץ	mxu?tup	הם נותנים את זה לך	mn?ij
רצה אותי!	tkm?ap	אנחנו גורמים לו ללכת	nua:
הוא גונב אותי	tn?ar	אתם גורמים לי ללכת	tnnu?a:
אנחנו צועדים] namp	אני קופץ] xtup
הם צועדים		הוא קופץ	
אנחנו רוצים אותך	nm&	אני גונב אותך	nar

מספר מילים הוסתרו חלקית על ידי דייו שנשפך.

(א) תרגמו לעברית:

1. ?amp
2. mnua:
3. tn?ap

יש רק תרגום אפשרי אחד לכל מילה.

(ב) בפעלים הבאים יש שגיאות:

4. ?a:
5. ku&

הוסיפו אות אחת לכל אחד מהם כדי לתקן אותם, ולאחר מכן תרגמו לעברית.

(ג) תרגמו לחאה קומיאי:

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| 10. אתה גונב אותו | 6. אני הולך |
| 11. הם רוצים אותך | 7. אנחנו הולכים |
| 12. הוא נותן את זה לי | 8. גרום לי לקפוץ! |
| | 9. אתם צועדים |

⚠ חאה קומיאי שייכת למשפחת שפות היומן. היא מדוברת על ידי 4 אנשים במקסיקו.

? נהגית על ידי חסימת זרימת האוויר בגרון לזמן קצר, כמו באמצע המילה באר. ת ו-x הן עיצורים. הסימן □ — ארול קולה אחרי תנועה מציינ שהיא מבוטאת ארוכה.

שאלה 2 (20 נקודות). להלן מספר משפטים ביאקי ותרגומיהם לעברית:

- | | | |
|----|-------------------------------------|-----------------------------|
| 1. | u'u te:ko bwi:kan | הציף שר עכשיו. |
| 2. | huhusai mi:sim bwa:nak | כמה חתולים חומים בכו. |
| 3. | u'u chukui se:wa ponwak | הפרח השחור הוכה. |
| 4. | ume vakochim bwa:nak | הנחשים בכו. |
| 5. | chu:'u ume mosenim bwanria | כלב בוכה עבור צבי הים. |
| 6. | tosai va:kot uka husai misita ponne | נחש לבן יכה את החתול החום. |
| 7. | mo:sen usita uka sewata ponria | צב ים מכה את הפרח עבור ילד. |
| 8. | bwanwan | מישהו בוכה עכשיו. |

בהתבסס על הנתונים לעיל, בלשן תרגם את המשפטים הבאים אך עשה שגיאות:

- | | | |
|-----|---------------------------|----------------------------------|
| 9. | u'u u:si wikitta ponriawa | — שגוי: הילד מוכה עבור ציפור. |
| | | נכון: מישהו מכה ציפור עבור הילד. |
| 10. | u'u va:kot usita ponriawa | — שגוי: הנחש מוכה עבור ילד. |
| | | נכון: מישהו מכה ילד עבור הנחש. |

(א) תרגמו לעברית:

- | | |
|-----|----------------------------------|
| 11. | u:si bwi:kak |
| 12. | mo:sen ponwa |
| 13. | u'u wi:kit uka mosenta bwanriane |
| 14. | ume te:kom totosai se:wam po:na |

(ב) תרגמו ליאקי:

- | | |
|-----|--|
| 15. | ציפור מכה צ'יף עכשיו. |
| 16. | הציפורים השחורות שרות עבור הילדים. |
| 17. | מישהו מכה את הכלב החום עבור החתול עכשיו. |

⚠ יאקי שייכת למשפחת השפות היוטו-אצטקיות. היא מדוברת על ידי כ-20,500 איש במדינת סונורה במקסיקו ובאריזונה בארה"ב.

ch, bw ו-² הן עיצורים. הסימן ¹ אחריו תנועה מצייין שהיא מבוטאת ארוכה.

— קזונה סאטו, ציוושי קובישי

שאלה 3 (20 נקודות). להלן מספרים מ-1 עד 10 בנגיטי, בסדר אלפביתי:

כצ םכ םdre םbhא imbo aza atdi arאgetdi arאbhא arא

עבור מספרים מעל 10, לנגיטי יש שתי מערכות נפרדות: אחת מסורתית והשנייה שפותחה לאחרונה. הטבלה שלהלן מציגה מספרים גדולים מ-10 בשתי המערכות, יחד עם הערכים התואמים להם. הם רשומים בסדר עולה.

המערכת המסורתית	המערכת החדשה	הערך
otsivi		
	םdre dאna כצ na	
otsi dא atdi		
כפ ם	םdre dאna aza na	
(A)	םdre dאna arאgetdi na	
arotsivi		23
adzoro dא atdi	כצ kumi dאna arאgetdi na	
(B)	םכ kumi dאna arאbhא na	
wadh ם dא wadh םvi	(C)	
כצ wadh ם dא otsi	arאbhא kumi dאna aza na	
(D)	arאgetdi kumi	
םbhא wadh ם dא adzorovi	m םya dאna כצ kumi dאna םbhא na	
םכ wadh ם dא כפ ם dא כצ	(E)	146
imbo wadh ם dא םdre	(F)	
arאbhא wadh ם dא aba dא atdi	כצ m םya dאna םכ kumi dאna imbo na	
(G)	כצ m םya dאna arא kumi na	
(H)	םbhא m םya dאna imbo na	305

מלאו את החסר (A–H). אין צורך למלא תשובות בתאים האפורים.

⚠ נגיטי שייכת לענף הסודני המרכזי של משפחת השפות הנילו-סהרה. היא מדוברת על ידי כ-85,000 איש ברפובליקה הדמוקרטית של קונגו. כיום, רק זקנים בודדים עדיין זוכרים את מערכת הספרות המסורתית שלה. ם, ם, כ ו-א הן תנועות. למרות שבנגיטי יש טונים, הסימון הטוני אינו מוצג בבעיה זו לשם פישוטה. — קים מינקיו, ולאד נאקשו

שאלה 4 (20 נקודות). להלן מספר ביטויים בלולמוגי ותרנומיהם לעברית:

הם בורחים	βatólóka
הם לא מחפשים את זה עכשיו	tíβálíkukyaagálá
הם נותנים לנו אחריות עכשיו	βálikutuvunáánízýá
הם לא מהגרים	tiβasééhúlíká
אנחנו לא מגרדים את זה	titúkihalákátá
הוא סופר עכשיו	alikuβálá
הוא אוכל	aalya
אנחנו נופלים עכשיו	túlikugwá
הוא לא מוביל אותם עכשיו	tyalíkuβakuléémbélá
אנחנו זוחלים	tufúkámíla
הם מחפשים עכשיו	βálikwagálá
הוא לא חושף (משהו)	tyaβiikúlá
הוא לא נופל	tyaagwá
אנחנו לא מהגרים עכשיו	títúlíkuseehúlíká
אנחנו מלווים לו (משהו)	túmwaazíka
הם מובילים אותנו	βátukuléémbéla

(א) סמנו את הטונים הנכונים:

1.	tumutya	אנחנו מפחדים ממנו
2.	tíβalikwanzulula	הם לא מאריכים (משהו) עכשיו
3.	titwoonoona	אנחנו לא מקלקלים (משהו)
4.	alikutusiβa	הוא קושר אותנו עכשיו
5.	βaholoota	הם נוחרים

(ב) תרגמו ללולמוגי:

6.	הוא לא מקלקל אותנו עכשיו
7.	אנחנו נותנים להם אחריות
8.	אנחנו לא מאריכים (משהו)
9.	הם בורחים עכשיו
10.	הוא לא מפחד

⚠ לולמוגי שייכת לקבוצת הבנטו של משפחת השפות הקונגו-אטלנטיות. היא מדוברת על ידי כ-185,000 איש באוגנדה.

β, w ו-y הן עיצורים. תנועות כפולות מבוטאות ארוכות. לולמוגי יש שני טונים: הסימן מעל התנועה מציינ את הטון הגבוה, בעוד שהטון הנמוך אינו מסומן. — וואן דזיהון

שאלה 5 (20 נקודות). להלן כמה מילים וביטויים בבנגימה ותרגומיהם לעברית:

קרוקודיל	dzèndzè	העז	à bìì
הקרוקודיל שלכם	màà dzéndzè	הקבצן	à gàrìbù
קרוקודילים	dzèndzéndè	צבוע	tùùré
הקרוקודילים שלנו	àà màà dzéndzéndè	הצבוע	ā tūūrè
צווארים	kwāāndè	הצוואר	à kwàà
הצווארים שלהם	nì màā kwāāndè	הגויאבות שלי	máá bújágíndè
דורבן	bùtígé	סלסילות קש	tājndè
הדורבן	ā bütigè	עכביש	tāārè
הדורבן שלו	àà bütigè	העכביש שלי	máá tààrè
טוקוס	pījèw	הכפרים	à dìjàndé
הטוקוס שלו	àā pìjèw	הכפר שלכם	màā dìjà
הטוקוסים שלך	nè màā pìjèwndé	סיפור	tùndúró
הסוקולנטים שלכם	màà kwāábéndè	הסיפורים שלכם	màà túndúróndè

תרגמו לבנגימה:

- | | |
|-------------|---------------------|
| 1. כפר | 6. הצבוע שלי |
| 2. עיזים | 7. הצבועים שלנו |
| 3. העז שלכם | 8. הקבצנים |
| 4. העכביש | 9. הסלסילות קש שלהם |
| 5. הגויאבה | 10. הסוקולנט שלך |

⚠ בנגימה היא שפה מבודדת. היא מדוברת על ידי כ-3,500 איש בדרום מאלזיה. לבנגימה יש שלושה טונים: גבוה (´), אמצעי (ˉ) ונמוך (˘).
dz היא עיצור. ε היא תנועה. תנועות כפולות מבוטאות ארוכות. הסימן ^h אחרי תנועה מצייין שהיא מאונפפת.

צבוע, טוקוס ודורבן הם סוגי בעלי חיים. סוקולנט הוא סוג של צמח. גויאבה היא סוג של פרי.
— פאנאוואט טיאצ'ארן, פראז אחמד

עורך ראשי: פאנאוואט טיאצ'ארן

עורכים: פאן טונגלה, חה צ'ינשינג, צויושי קובישי, קזונה סאטו, יאנג דז'יאנג, קים מינקיו, וואן דז'יהון, שרה טור, דנה וספנובה, אלכסנדר פיפרסקי, טמילה קרשטן, זדרפקו איוואנוב, ולאד נאקשו, שינג'יני גוש, דיראז' פותפרגאדא, פראז אחמד, ארול קולה, ג'רום יוחמס, לאונרדו פאילו

טקסט עברי: תמר חלבה

בהצלחה!